



ชื่อหนังสือพิมพ์	วันที่	ปีที่	ฉบับที่	หน้า
ไทยนิวส์	23 S.A. 2555	43	15422	5

ถ้อยคำล้านนาล้านนา

กินหื้อพอท้อง หย่องหื้อพอตัว
 คั่นจักไคร่หัว หื้อไคร่หัวแท้ ๆ
 ฎีฮีคู้ฮู้ด ฎีฮีคู้ฮู้ด
 ฎีฮีคู้ฮู้ด ฎีฮีคู้ฮู้ด



กินหื้อพอท้อง หย่องหื้อพอตัว คั่น
 จักไคร่หัว หื้อไคร่หัวแท้ ๆ อ่านให้ใกล้เคียง
 สำเนียงภาษาล้านนาว่า "กินหื้อพอท้อง หย่อง
 หื้อพอตัว คั่นจักไคร่หัว หื้อไคร่หัวแท้ ๆ" แปล
 ว่า กินให้เต็มอิ่ม แต่งตัวให้สมฐานะ หัวเราะ
 ให้เต็มเสียง ในความหมายว่า ทำสิ่งใดแล้ว
 ควรทำให้จริงจัง เต็มกำลังความสามารถ

สนั่น ธรรมธิ
 สำนักส่งเสริมศิลปวัฒนธรรม
 มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
 (ภาพประกอบโดย ต่อพงษ์
 เสมอใจ)